

Terms and Conditions of Sale and Delivery of tesa tape UAB

1. Scope

The following Terms and Conditions of Sale and Delivery (hereinafter: “**Terms of Sale**”) apply exclusively for the entire current and future legal relationship between tesa tape UAB (hereinafter: “**tesa**”) and Buyer concerning the sale of movable objects (goods) (“**Goods**”). Upon placing an order by Buyer, but no later than upon the acceptance of the delivery of the Goods, Buyer acknowledges the sole binding application of these Terms of Sale. Should Buyer use conflicting, deviating or amending terms and conditions, their application in relation to tesa is excluded even if they have not been expressly contradicted by tesa.

2. Offer and Conclusion of Contract

2.1. Offers by tesa are non-binding and are only to be understood as a request for the delivery of an order. A contract shall not be concluded until tesa has provided a written confirmation of order, and the contract is defined solely by the content of the confirmation of order and/or these Terms of Sale. Oral agreements and/or commitments require written confirmation by tesa to become valid.

2.2. All rights related to the sales documentation (including, but not limited to, images, information on weights and measurements) and samples are owned by tesa. They shall not be made available to third parties and must be returned without undue delay to tesa upon request.

2.3. tesa supplies the ordered Goods exclusively in accordance with the standard tesa product codes and product names.

2.4. Order that deviates in material content from the original order is deemed to have been accepted when the Buyer receives confirmation of such order.

3. Delivery Periods and Dates

3.1. Any delivery dates and delivery periods stated in the orders of the Buyer are only binding if they have been confirmed by tesa in writing or in text form and Buyer has informed tesa of or provided tesa with all of the information, specifications of quality, approved plans, documents, permissions and approvals required for the execution of delivery in good time and paid any negotiated advance payments in accordance with the

“tesa tape” UAB Pārdošanas un piegādes noteikumi

1. Noteikumu darbības joma

Turpmākie Pārdošanas un piegādes noteikumi (turpmāk tekstā saukti – “**Pārdošanas noteikumi**”) attiecas tikai uz visām pašreizējām un nākotnes tiesiskajām attiecībām starp uzņēmumu “tesa tape” UAB (UAB – slēgtā akciju sabiedrība) (turpmāk tekstā saukt – “**tesa**”) un Pārdevēju saistībā ar kustamu priekšmetu (preču) (turpmāk tekstā kopā sauktu – “**Preces**”) pārdošanu. Veicot pasūtījumu, taču ne vēlāk kā saņemot piegādātās Preces, Pircējs piekrīt šo Pārdošanas noteikumu radītajām saistībām. Ja Pircējs izmanto pretrunīgus, neatbilstošus vai sagrozītus noteikumus un nosacījumus, to iesniegsana attiecībā pret “tesa” ir izslēgta pat tad, ja “tesa” nav skaidri tos noraidījusi kā nepieņemamus.

2. Piedāvājums un līguma noslēgšana

2.1. “tesa” piedāvājumi nav saistoši, tie jāuztver tikai kā lūgums piegādāt pasūtītās Preces. Līgums netiek noslēgts, kamēr “tesa” nav izdevusi rakstisku pasūtījuma apstiprinājumu, un līgums nosaka tikai pasūtījuma apstiprinājuma saturu un/vai šos Pārdošanas noteikumus. Lai mutvārdū līgumi un/vai saistības stātos spēkā, ir nepieciešams “tesa” rakstisks apstiprinājums.

2.2. Visas tiesības, kas saistītas ar pārdošanas dokumentiem (ieskaitot, taču neaprobežojoties ar attēliem, informāciju par svaru un izmēriem) un paraugiem, pieder “tesa”. Tos nedrīkst nodot trešajām pusēm un tie pēc pieprasījuma bez nepamatotas kavēšanās jānodod atpakaļ “tesa”.

2.3. “tesa” piegādā pasūtītās Preces tikai saskaņā ar standarta “tesa” produktu kodiem un produktu nosaukumiem.

2.4. Pircēja pasūtījums, kas tā materiālā saturā ziņā atšķiras no sākotnējā pasūtījuma, tiek uzskatīts par pieņemtu, kad Pircējs saņem apstiprinājumu par šādu pasūtījumu.

3. Piegādes termiņi un datumi

3.1. Piegādes datumi un piegādes termiņi ir saistoši tikai tad, ja “tesa” tos ir rakstiski vai teksta veidā apstiprinājusi, un Pircējs ir informējis, vai sniedzis “tesa” visu informāciju, kvalitātes specifikācijas, apstiprinātos plānus, dokumentus, atļaujas un apstiprinājumus, kas nepieciešami, lai piegāde tiktu veikta laikus, kā arī apmaksājis jebkādus maksājumus, par kuriem panākta vienošanās sarunu ceļā, saskaņā ar norunātajiem

agreed terms. Negotiated periods commence upon the date of the confirmation of contract or the declaration of acceptance, as the case may be. In the event of additional or expanded order placed thereafter, the periods shall be extended accordingly.

3.2. Events which are unforeseeable, unavoidable and outside of the area of influence of tesa and for which tesa is not responsible (such as acts of God, war, acts of terrorism, epidemics, natural disasters, strikes, lockouts, occupations of factories and facilities, government measures, shortages of energy, materials or raw materials, damage caused by fire and explosion, transportation and operational problems, sovereign acts (whether lawful or unlawful) or similar events) shall release tesa for their duration from its duty to make timely delivery of goods or services. The negotiated period shall be extended by the duration of the incident; Buyer shall be informed in an appropriate manner of the occurrence and end of the disruption. tesa is not obliged to procure replacement goods from third parties. Where the end of the problem is not foreseeable or the problem continues for more than two months, each party is entitled to rescind the contract with respect to the scope of delivery affected by the problem.

3.3. tesa's delivery obligations for delivery of those Goods for which tesa procures raw materials and supplier parts from suppliers, delivery is subject to the timely and correct delivery by such suppliers to tesa.

3.4. Where deliveries by tesa are delayed, Buyer is only entitled to rescind the contract if tesa is responsible for the delay and has allowed a reasonable deadline for delivery set by Buyer to have passed.

3.5. If Buyer is in default of acceptance or in breach or other actions of cooperation incumbent upon him, tesa is entitled – irrespective of its other rights – to store the Goods at the risk and expense of Buyer or - in case of a breach of obligation - to rescind the contract.

3.6. tesa may make partial delivery, provided: (i) the partial delivery can be used by the Buyer within the scope of the contractual purpose, (ii) the delivery of the remaining ordered Goods is secured and (iii) the Buyer does not incur any considerable additional effort or costs.

3.7. Insofar as tesa bears the delivery costs pursuant to clause 4 of these Terms of Sale, tesa is not obliged to make delivery of the Goods by air freight or a comparable accelerated means of transport.

noteikumiem. Norunātie termiņi sākas ar dienu, kad tiek apstiprināts līgums vai piekrišanas deklarācija, atkarībā no apstākļiem. Ja vēlāk tiek veikts papildu vai paplašināts pasūtījums, šie termiņi tiek atbilstoši pagarināti.

3.2. Notikumi, kas nav neparedzami, ir neizbēgami un ārpus „tesa“ ietekmes un par kuriem „tesa“ nav atbildīga (piemēram, dabas spēki, karš, terora akti, epidēmijas, dabas katastrofas, streiki, lokauti, rūpnīcu un iekārtu okupācija, valdības īstenoti pasākumi, energijas, materiālu vai izejvielu trūkums, ugunsgrēku un sprādzienu radīti bojājumi, transportēšanas un uzņēmuma darbības problēmas, augstāku amatpersonu rīcība (gan likumīga, gan nelikumīga) vai līdzīgi notikumi) atbrīvo „tesa“ no pienākuma laikus piegādāt preces vai sniegt pakalpojumus. Tādos gadījumos norunātos termiņus pagarina par negadījuma norises ilgumu. Pircējs ir atbilstošā veidā jāinformē par problēmas rašanos un atrisināšanos. „tesa“ nav pienākuma sagādāt aizvietojošas preces no trešajām personām. Ja problēmas beigu datums nav paredzams vai problēma turpinās ilgāk nekā divus mēnešus, katrai pusei ir tiesības atcelt līgumu attiecībā uz piegādes daļu, ko ietekmē konkrētā problēma.

3.3 Attiecībā uz to Preču piegādi, kurām „tesa“ iepērk izejvielas un rezerves daļas no piegādātājiem, Preču piegādes pienākuma izpilde ir atkarīga no šo piegādātāju pareizas un laikus veiktas piegādes.

3.4. Ja „tesa“ aizkavējas ar piegāžu veikšanu, Pircējam ir tiesības atcelt līgumu tikai tad, ja „tesa“ ir atbildīga par kavēšanos un ir pieļāvusi, ka Pircēja saprātīgi noteiktais piegādes termiņš ir pagājis.

3.5. Ja Pircējs nepieņem preces vai pārkāpj līguma noteikumus, vai nesadarbojas, „tesa“ ir tiesīga – neatkarīgi no citām savām tiesībām – uzglabāt Preces, risku par to uzņemoties Pircējam, un uz Pircēja rēķina.

3.6. „tesa“ var veikt daļēju piegādi, ja: (i) līgumā noteikto mērķa ietvaros Pircējs var izmantot arī piegādāto daļu no pasūtījuma, (ii) tiek garantēta atlikušo pasūtīto Preču piegāde un (iii) Pircējam tas nerada ievērojamus papildu apgrūtinājumus un izmaksas

3.7. Tā kā „tesa“ sedz šo Pārdošanas noteikumu 4. punktā noteiktās piegādes izmaksas, „tesa“ nav pienākuma veikt Preču piegādi, izmantojot gaisa transportu vai līdzīgu ātras piegādes transportlīdzekli.

4. Minimum Order Value and Volume, Shipping, Packaging, Passage of Risk

4.1. The minimum value of order is agreed by tesa and the Buyer. Should the Buyer not comply with this minimum value of order and should the order nevertheless be accepted by tesa in justified exceptions and should the Goods be delivered, the Buyer will be charged with an administration fee.

4.2. The Goods shall be shipped and respectively handed over in the normal tesa packaging.

4.3. The risk of accidental loss and accidental deterioration shall pass to Buyer upon transfer of the Goods to Buyer. If transfer of possession or shipment is delayed on grounds for which Buyer is responsible, risk shall pass to Buyer on the date of the notification of the availability of the Goods for shipment.

4.4. As far as applicable, Buyer is obliged to clear the Goods for import into the country of destination, to pay the applicable import duties and to complete the corresponding import formalities.

5. Price, Terms of Payment

5.1. All contracts are based on the prices and rates of discount applicable on the date of the acceptance of order, provided no other agreement has been made by the parties.

5.2. All tesa prices are denominated in EUR and are net of the applicable VAT.

Provided nothing to the contrary is agreed between tesa and Buyer, any additional taxes shall be borne by Buyer; this applies in particular to all VAT or similar taxes in the country from which tesa issues its invoice. Such taxes shall be invoiced in the relevant amount provided by law and are payable accordingly.

For deliveries outside of the EU, Buyer undertakes to provide proof an equivalent export notice to tesa (or a similar document that the Goods were exported outside the EU) within 20 working days after the date of invoice.

If such proof is not provided, tesa is entitled to charge VAT afterwards from the Buyer. For deliveries within the EU, Buyer undertakes to confirm to tesa by providing proofs indicated in the Article 45a of the Regulation (EU) No. 282/2011 or other evidence that the Goods have left the country and evidence that the person to whom the Goods have been dispatched is a registered VAT payer in another EU member state. If

4. Minimālā pasūtījuma vērtība un apjoms, transportēšana, iepakojums, risku pāriešana

4.1. „tesa“ un Pircējs vienojas par minimālo pasūtījuma vērtību. Ja Pircējs neievēro minimālo pasūtījuma vērtību un „tesa“ šo pasūtījumu tomēr pieņem kā pamatotu izņēmumu un ja Preces tiek piegādātas, Pircējam piemēro administrēšanas maksu.

4.2. Preces jātransportē un attiecīgi jānodod parastajā „tesa“ iepakojumā.

4.3. Nododot Preces Pircējam, viņam tiek nodots arī nejaušas nozaudēšanas vai nejaušas sabojāšanas risks. Ja īpašuma nodošana vai transportēšana ir aizkavējusies Pirceja vainas dēļ, šis risks tiek nodots Pircējam dienā, kad tiek paziņots par Preču pieejamību transportēšanai.

4.4. Cik tas attiecināms, Pircējam ir pienākums veikt nepieciešamās darbības Preču ievešanai galamērķa valstī, samaksāt attiecīgos ievedmuitas maksājumus un veikt attiecīgās ievedmuitas formalitātes.

5. Cena, maksāšanas noteikumi

5.1. Visi līgumi ir balstīti uz cenām un atlaižu likmēm, kas piemērojas pasūtījuma pieņemšanas dienā, ja putas nav vienojušās citādi.

5.2. Visas cenas tiek konvertētas eiro un neietver piemērojamo PVN.

Ja „tesa“ un Pircējs nav vienojušies citādi, jebkādus papildu nodokļus sedz Pircējs. Tas īpaši attiecas uz visiem PVN vai līdzīgiem nodokļiem valstī, no kurās „tesa“ izraksta savu rēķinu. Šādi nodokļi jāaprēķina atbilstoši likumā noteiktajā apjomā un ir attiecīgi jāapmaksā.

Veicot piegādes ārpus ES, Pircējs apņemas 20 darba dienu laikā pēc rēķina izrakstīšanas dienas nodrošināt „tesa“ preču eksportēšanas pieteikumu (vai līdzīgu dokumentu par Preču eksportēšanu ārpus ES).

Ja šāds pierādījums netiek sniegts, „tesa“ ir tiesīga vēlāk no Pircēja pieprasīt PVN atmaksu. Veicot piegādes ES, Pircējs apņemas „tesa“ iesniegt apliecinošos dokumentus, kas norādīti Padomes Īstenošanas regulas (ES) Nr. 282/2011 45.a pantā, vai citus apliecinošos dokumentus par Preču izvešanu no valsts un par to, ka persona, kurai Preces ir piegādātas, ir reģistrēta PVN maksātāja citā ES dalībvalstī. Ja šie apliecinošie dokumenti netiek iesniegti

this proof is not provided and tesa cannot obtain it by other means in accordance with legal requirements, tesa is entitled to charge VAT to Buyer afterwards.

5.3. tesa is entitled to issue partial invoices for partial deliveries within the meaning of clause 3.6.

5.4. Each invoice is due for payment without deductions before transferring of receipt by Buyer, provided nothing to the contrary is determined in tesa's confirmation of order. Default shall occur automatically upon failure to pay upon expiration of this deadline. Payments by Buyer shall be deemed to have been made once tesa has received this payment.

5.5. If Buyer is in default of payment, tesa is entitled to demand 0.2% delay interest on the outstanding amount for each day of delay, unless the agreement with the Buyer provides for different regulations. The right to assert further damages shall remain unaffected.

5.6. The Buyer shall only be entitled to set off counterclaims or withhold payments due to such claims if its counterclaims are undisputed or have been declared final and absolute or result from the same contract under which the relevant delivery was made.

5.7. If tesa, after conclusion of the contract, becomes aware of the risk of a lack of ability to make payment on the part of Buyer, tesa shall be entitled to execute outstanding deliveries only against prepayment or a payment guarantee. If the prepayments or payment guarantees are not provided even upon the expiration of a reasonable period of grace, tesa may cease deliveries until the prepayments or the payment guarantees are provided or may rescind individual or all affected contracts in full or in part. In such case tesa shall remain entitled to assert further rights.

6. Retention of Title

6.1. The Goods shall remain in the ownership of tesa until the full payment of any and all claims of tesa under the business relationship with Buyer has been made.

6.2. In the case of a current account, the reserved title shall be deemed to secure tesa's claim to the outstanding balance.

6.3. Buyer is only permitted to sell the Goods subject to the retention of title (“**Reserved Products**”) within the normal course of business transactions. Buyer hereby assigns its claims under the resale of the

un “tesa” tos nevar iegūt citā veidā atbilstoši normatīvo aktu prasībām, “tesa” ir tiesības pēc tam prasīt Pircējam samaksāt PVN.

5.3. “tesa” ir tiesīga izsniegt daļējus rēķinus par daļējām piegādēm šo noteikumu 3.6. punkta izpratnē.

5.4. Katrs rēķins ir jāapmaksā bez Pircēja ieturējumiem pirms Pircēja kvīts nodošanas, ja “tesa” pasūtījuma apstiprinājumā nav noteikts citādi. Maksājuma neveikšana noteiktajā termiņā automātiski tiek uzskatīta par līguma pārkāpumu. Tieka uzskatīts, ka Pircējs ir veicis maksājumu brīdī, kad “tesa” šo maksājumu ir saņēmusi.

5.5. Pircējam kavējot maksājumu, “tesa” ir tiesības pieprasīt kavējuma maksu 0,2 % apmērā no nesamaksātās summas par katru kavējuma dienu, ja vien līgumā ar Pircēju nav noteikts citādi. Tieka saglabātas tiesības izvirzīt pretenzijas par turpmākiem zaudējumiem.

5.6. Tiesības iesniegt pretpasības vai aizturēt maksājumus saistībā ar šiem prasījumiem Pircējam ir tikai tad, ja viņa pretpasība netiek apstrīdēta vai ir izsludināta par galīgu un absolūtu, vai izriet no šī paša līguma, saskaņā ar kuru ir veikta attiecīgā piegāde.

5.7. Ja “tesa” pēc līguma noslēgšanas uzzina par Pircēja risku nespēt vai nespēju veikt maksājumu (-us), “tesa” ir tiesības veikt piegādes, tikai saņemot priekšapmaksu vai maksājuma garantiju. Ja priekšapmaka vai maksājuma garantija netiek nodrošināta pat beidzoties saprātīgam piešķirtam papildlaikam, “tesa” var pārtraukt piegāžu izpildi, līdz tiks veikta priekšapmaka / nodrošināta maksājuma garantija, vai pilnībā / daļēji anulēt atsevišķus vai visus ietekmētos līgumus. Šādā gadījumā “tesa” saglabā tiesības pieprasīt papildu izrietošo tiesību izpildi.

6. Īpašumtiesību saglabāšana

6.1. Preces paliek “tesa” īpašumā, līdz pilnībā tiek apmaksāti jebkuri un visi “tesa” prasījumi saistībā ar darījumu attiecībām ar Pircēju.

6.2. Norēķinu konta gadījumā īpašumtiesību saglabāšanu uzskata par garantiju “tesa” prasījumam par nesamaksāto summu.

6.3. Preces, uz kurām attiecas īpašumtiesību saglabāšana (turpmāk tekstā – “**Paturētie produkti**”), Pircējam atļauts pārdot tikai parastos darījumos. Pircējs atsakās no savām pretenzijām saistībā ar “tesa” Preču

Goods to tesa, and tesa hereby accepts such assignment. Buyer is authorized to collect in trust the assigned claims for tesa in its own name, subject to withdrawal of such authorization. tesa may withdraw the authorization and the entitlement to resell the Goods if Buyer is in default of major obligations such as payment to tesa; in the event of a withdrawal of authorization, tesa is entitled to collect the claims itself. Buyer is not entitled to pledge the Reserved Products or to transfer title as security or otherwise make disposals that would threaten tesa's ownership. In the event Buyer sells the Reserved Products following processing or alteration or upon connection or commixture with other goods or otherwise together with other goods, the assignment of claim shall be deemed to only apply in the amount of the portion equivalent to the price agreed to between tesa and Buyer plus a security margin of 10 % of such price.

6.4. Buyer shall provide tesa at all times with all requested information on the Reserved Products or on the claims that have been assigned to tesa hereunder. Interventions or claims by third parties on the Reserved Products must be reported to tesa by Buyer immediately upon delivery of the necessary documents. Buyer shall inform the third party or parties at the same time of the tesa's retention of title. The costs of the defence against such interventions and claims shall be borne by Buyer.

6.5. Buyer is obliged to label the Reserved Products separately as the property of tesa to the extent possible for the duration of the retention of title and to handle them with care.

6.6. If the realisable value of the security exceeds the overall claims of tesa to be secured by more than 10 %, Buyer is entitled to demand a release to such extent.

6.7. Should Buyer be in default of major obligations in relation to tesa such as payment obligations, notwithstanding other rights, tesa may rescind the contract in accordance with the statutory provisions. If tesa rescinds the contract, tesa is entitled to repossess the Reserved Products and otherwise enforce its security for the purpose of satisfying the mature claims. In the event of a claim for the surrender of the Reserved Products, Buyer shall immediately grant tesa or an authorized representative of tesa access to the Reserved Products and surrender them.

7. Quality, Rights of the Buyer in Case of Defects, Obligation to Inspect and Complain

tālākpārdošanu, un „tesa“ šo atteikšanos pieņem. Pircējs kā uzticības persona ir pilnvarots piedzīt summas saskaņā ar šīm „tesa“ prasījuma tiesībām, tomēr „tesa“ šādu pilnvarojumu var atsaukt. „tesa“ var atsaukt atļauju pārdot tālāk Preces, ja Pircējs ir pārkāpis būtiskus līguma nosacījumus, piemēram, nav veicis maksājumus „tesa“. Atļaujas atsaušanas gadījumā „tesa“ ir tiesīga pati īstenot savas prasījuma tiesības. Pircējam nav tiesību ieķīlāt Paturētos produktu vai nodot savas īpašumtiesības kā garantiju vai veikt citādas darbības, kas var apdraudēt „tesa“ īpašumtiesības. Ja Pircējs pārdod Paturētos produktus pēc to apstrādes vai pārveidošanas vai pēc savienošanas / sakombinēšanas ar citām precēm, vai citādi komplektējot ar citām precēm, atteikšanās no pretenzijām jāuzskata par piemērojamu tikai tādā apmērā, kas atbilst līgumā starp „tesa“ un Pircēju noteiktajai cenai plus drošības iemaksai 10 % no šīs cenas.

6.4. Pircējam vienmēr jāsniedz „tesa“ visa pieprasītā informācija par Paturētajiem produktiem vai par pretenzijām, kas ar šo dokumentu nodotas „tesa“. Pircējam uzreiz pēc nepieciešamo dokumentu piegādes jāpaziņo „tesa“ par trešo pušu iesniegumiem un pretenzijām attiecībā uz Paturētajiem produktiem. Pircējam vienlaikus jāpaziņo šai trešajai pusei vai pusēm par „tesa“ saglabātajām īpašumtiesībām. Pircējs sedz izmaksas par aizsardzību pret šādu iejaukšanos.

6.5. Pircēja pienākums visu īpašumtiesību saglabāšanas laiku ir iespēju robežās atsevišķi markēt Paturētos produktus kā „tesa“ īpašumu un rīkoties ar tiem saudzīgi.

6.6. Ja garantijas vērtība pārsniedz „tesa“ kopējos garantējamos prasījumus vairāk par 10 %, Pircējam ir tiesības pieprasīt atbrīvošanu no atbildības līdz šim apmēram.

6.7. Ja Pircējs pārkāpj būtiskus līgumā noteiktos pienākumus pret „tesa“, piemēram, pienākumus veikt maksājumus, kā arī izdara citu tiesību pārkāpumus, „tesa“ var atsaukt šo līgumu saskaņā ar normatīvajiem aktiem. Ja „tesa“ līgumu atsauc, „tesa“ ir tiesības atgūt Paturētos produktus un citādi izmantot savas garantijas ar mērķi apmierināt pretenzijas ar pienākušu termiņu. Ja tiek noteikta prasība atdot Paturētos produktus, Pircējam nekavējoties jānodrošina „tesa“ vai „tesa“ pilnvarotam pārstāvim pieķluve Paturētajiem produktiem un jāatdod tie atpakaļ.

7. Kvalitāte, Pircēja tiesības defektu gadījumā, pienākums veikt pārbaudi un iesniegt sūdzību

7.1. The agreed quality of the Goods is measured solely by the specific agreements on properties, features and performance characteristics of the Goods made in writing between the parties which are set down in writing in the standard tesa product descriptions or product designations ("Quality Agreement"), insofar as a Quality Agreement does not expressly refer to non-binding contents (e.g. average figures). tesa shall not assume any warranty for the suitability of its Goods for a certain purpose of application intended by Buyer. Buyer alone is responsible for the decision whether Goods complying with the Quality Agreement are suitable for a certain purpose and for the nature of their use.

7.2. In the event of production of Goods in accordance with the quality descriptions, plans, sketches, drawings, etc. drafted and released by Buyer (hereinafter: „Quality Specifications“), quality shall be measured solely in accordance with these released Quality Specifications and the other agreements on quality the parties may make. Characteristics of the Goods which are based on the Quality Specifications released by Buyer do not constitute a material defect, so that Buyer is not entitled to any warranty claims against tesa in this respect. In particular, Buyer is solely responsible for the accuracy and feasibility of all of the Quality Specifications and supplements thereto drafted, delivered to tesa and released by Buyer.

7.3. Information in catalogues, price lists and other informational material provided to Buyer by tesa, as well as product-descriptive information, are not to be understood in any event as guarantees for a particular quality or durability of the Goods; such guarantees of quality or durability must be expressly agreed in writing.

7.4. Normal commercial discrepancies in volume and weight within the range of up to 10 % from the order volume are permitted. Normal commercial discrepancies in quality/properties caused by the Goods are also permitted.

7.5. The Goods are to be inspected by Buyer immediately after their delivery to Buyer, insofar as this is feasible in the normal course of business. Buyer shall notify the carrier of any externally visible loss or damage to the Goods upon delivery. Other obvious defects of the Goods which would have been recognisable in an immediate inspection shall be deemed to have been approved by Buyer if tesa does not receive a written notice of defects stating the

7.1. Norunāto kvalitāti nosaka tikai un vienīgi, vadoties pēc speciālas iepriekš noslēgtas rakstiskas vienošanās par Preču īpašībām, funkcijām un tehniskajiem raksturlielumiem, kas norādīti "tesa" standartizētajos produktu aprakstos vai produktu apzīmējumos (turpmāk tekstā saukta – "Kvalitātes līgums"), kamēr Kvalitātes līgumā nav sniegtā skaidra atsauce uz nesaistošu saturu (piem., vidējie skaitļi). "tesa" negarantē savu Preču piemērotību konkrētiem Pircēja paredzētiem izmantošanas mērķiem. Tikai Pircējs ir atbildīgs par lēmuma izdarīšanu attiecībā uz to, vai Preces, kas atbilst Kvalitātes līguma prasībām, ir piemērotas konkrētajam mērķim, un par paredzēto izmantošanas veidu.

7.2. Gadījumā, ja Preces tiek ražotas saskaņā ar Pircēja izstrādātiem un izdotiem kvalitātes aprakstiem, plāniem, skicēm, rasējumiem utt. (turpmāk tekstā – "Kvalitātes specifikācijas"), kvalitāti nosaka tikai un vienīgi saskaņā ar šīm izdotajām Kvalitātes specifikācijām un citiem kvalitātes noteikumiem, kurus puses var izdot. Preču raksturojumi, kuri balstīti Pircēja izdotajās kvalitātes specifikācijās, nenozīmē materiālu defektu, tādēļ Pircējam nav tiesību izvirsīt nekādas garantijas prasības šajā sakarā. Jo īpaši Pircējs ir vienīgais atbildīgais par visu to Kvalitātes specifikāciju un papildinājumu precizitāti un īstenošanas iespējamību, ko Pircējs izstrādājis, izdevis un piegādājis "tesa".

7.3. Informācija katalogos, cenrāzos un citos informatīvos materiālos, kuru "tesa" sniegusi Pircējam, kā arī produkta apraksts nekādā gadījumā nav uzskatāms par šo Preču īpašas kvalitātes vai ilgizturības garantiju. Par šādām kvalitātes un izturības garantijām ir skaidri jāvienojas rakstveidā.

7.4. Ir pieļaujamas normālas komerciālas neatbilstības piegādājamo Preču apjomā un svarā līdz 10% no pasūtījuma apjoma. Pieļaujamas arī normālas Preču izraisītas komerciālas kvalitātes / īpašību neatbilstības.

7.5. Pircējam Preces jāpārbauda uzreiz pēc to saņemšanas, cik tas iespējams normālā uzņēmējdarbības gaitā. Saņemot Preces, Pircējam jāpaziņo pārvadātājam par visiem ārēji redzamiem Preču bojājumiem. Citi acīmredzami Preču bojājumi, kurus būtu jāpamana tūlītējā pārbaudē, jāuzskata par Pircēja apstiprinātiem, ja "tesa" 7 kalendāro dienu laikā pēc piegādes par šiem defektiem nesaņem rakstisku paziņojumu ar norādītu rēķina vai pasūtījuma numuru.

invoice or order number within 7 calendar days of delivery.

Goods which have a hidden defect shall be deemed to be approved if tesa does not receive a written notice of defects from Buyer within 7 calendar days after the time at which the defect became apparent.

7.6. In the case of each notice of a defect, tesa shall be entitled to a right to inspect and test the Goods in question. Buyer shall grant tesa the necessary time and opportunity to do so. tesa may also demand of Buyer that he send the Goods in question to tesa at tesa's expense.

7.7. tesa shall remedy defects by an alternative delivery of a defect-free item (jointly referred to as „**Supplementary Performance**”).

7.8. The costs of transport, travel, labour and materials necessary for the purpose of Supplementary Performance shall be borne by tesa. Where the notice of a defect proves to be unjustified and Buyer disregarded the corresponding indications when submitting the notice of defects in an intentional or grossly negligent manner, Buyer shall be obliged to compensation to tesa for all of the costs and damages incurred in this context (for instance, travel and shipping costs).

7.9. Should the Supplementary Performance fail, i.e. if it is impossible, if it cannot be reasonably expected of Buyer, if it is unreasonably delayed, or if tesa refuses Supplementary Performance, Buyer, at its choice under article 6.334 of the Lithuanian Civil Code may rescind the contract (when the sale of the Goods of poor quality is a material breach of contract), or demand to reduce the purchase price, or to reimburse it for the costs incurred in remedying the deficiencies. The Buyer may also claim damages in accordance with the procedure set forth in clause 8.

7.10. The Buyer may present claims to tesa for defects in the Goods within a reasonable time, but not later than within 2 years from the date of delivery of the item.

8. Liability and Damages

8.1. tesa's liability for breaches of major contractual duties or “cardinal duties” caused by slight negligence is limited in amount to the damage foreseeable and typical to the contract upon the conclusion of contract. Major contractual duties (or cardinal duties) are those duties that procure a legal position for Buyer which the content and purpose of the contract are supposed to

Preces, kurām ir slēpts defekts, uzskatāmas par apstiprinātām, ja “tesa” 7 kalendāro dienu laikā pēc šī defekta pamanīšanas no Pircēja nesaņem rakstisku paziņojumu par šiem defektiem.

7.6. Katra šāda saņemta paziņojumam par defektiem gadījumā “tesa” ir tiesības pārbaudīt attiecīgās Preces. Pircējam ir jādod “tesa” nepieciešamais laiks un iespēja veikt šādas pārbaudes. “tesa” var arī pieprasīt, lai Pircējs nosūta Preces uz “tesa” atrašanās vietu, sūtījuma izmaksas sedzot “tesa”.

7.7. “tesa” jānovērš defekti, piegādājot citu, nebojātu preci (turpmāk tekstā “**Papildu darbības**”).

7.8. Transporta, ceļa, darbaspēka un materiālu izmaksas Papildu darbību izpildes nodrošināšanai sedz “tesa”. Ja paziņojums par defektu izrādās nepamatots un Pircējs tīšas vai rupjas nolaidības dēļ nav ņēmis vērā attiecīgās pazīmes, iesniedzot paziņojumu par defektiem, Pircējam ir pienākums kompensēt “tesa” visas šajā kontekstā radušās izmaksas un zaudējumus (piemēram, ceļa un nosūtīšanas izmaksas).

7.9. Ja Papildu darbības neizdodas, piem., nav iespējams vai nav saprātīgi gaidīt, ka Pircējs tās veiks, vai ja tās ir nepamatoti atlītas, vai ja “tesa” noraida Papildu darbības, Pircējs pēc savas izvēles saskaņā ar Lietuvas Republikas Civilkodeksa 6.334. pantu var atceļt šo līgumu (ja nekvalitatīvu preču pārdošana ir būtisks līguma noteikumu pārkāpums) vai pieprasīt samazināt pirkuma cenu, vai pieprasīt kompensēt defektu novēršanas procesā radušās izmaksas. Pircējs arī var pieprasīt segt zaudējumus saskaņā ar 8. punktā aprakstīto kārtību.

7.10. Pircējs var iesniegt sūdzības “tesa” par Preču defektiem saprātīgā laikā, taču ne vēlāk par 2 gadiem kopš preces piegādes dienas.

8. Atbildība un zaudējumi

8.1. “tesa” atbildība par būtiskiem līgumisko pienākumu jeb “kardinālu pienākumu” izpildes pārkāpumiem, kas radušies nelielas nolaidības dēļ, tiek ierobežota līdz zaudējumu apmēra summai, kas šādam līgumam ir tipiska un paredzama pirms līguma noslēgšanas. Būtiski līgumā noteiktie pienākumi (jeb “kardinālie pienākumi”) ir tie pienākumi, kas Pircējam piešķir tiesības, kuras tam

grant to him, as well as those duties whose performance make it possible that the contract is at all properly performed and upon whose observance Buyer regularly relies and may rely.

8.2. tesa is not liable for a slightly negligent breach of its obligations under the contract other than those stated in clause 8.1.

8.3. Otherwise, the statutory claims by Buyer to damages are not affected; in particular, tesa is liable for intent and gross negligence in accordance with the statutory provisions.

8.4. The aforesaid limitations of liability in clauses 8.1 and 8.2 do not apply in cases of mandatory statutory liability, culpable personal injury by tesa to life, body or health or for guarantees given by tesa or for the fraudulent concealment of defects.

Buyer is obliged to provide tesa with evidence of any damage claimed. Any contractual penalties and/or lump-sum damages provided for in Buyer's terms and conditions shall not apply (cf. clause 1 of these Terms of Sale).

9. Indemnity Obligation of Buyer

9.1. If Buyer resells the Goods, he shall indemnify tesa within their internal relationship for product liability claims or other claims by third parties, provided he is responsible for the (material) defect giving rise to the liability.

10. Defects in Title and Proprietary Rights

10.1. tesa is not aware of any finally adjudicated claims of third parties which would prevent a use of the Goods in accordance with the defined intention and terms of contract.

If Buyer nevertheless infringes the industrial property rights or copyrights of third parties (“**Property Rights**”) which are to be recognised as legally valid through the use of the Goods in accordance with the provisions and the contract, tesa shall procure the right to further use for Buyer at its own expense or modify the Goods in a manner which is reasonable for Buyer in such a way that the infringement of Property Rights no longer exists. If this is not possible at economically reasonable conditions or within a reasonable period of time, Buyer and tesa shall each be entitled to withdraw from the contract. In addition, tesa shall indemnify Buyer - within the limits of clause 8 - from undisputed or legally established claims of third parties.

paredzēts piešķirt saskaņā ar līguma saturu un mērķi, kā arī tie pienākumi, kuru izpilde ļauj pareizi izpildīt līgumu un uz kuru ievērošanu Pircējs parasti paļaujas un varētu paļauties.

8.2. “tesa” neuzņemas atbildību par nelielas nolaidības izraisītiem līguma pārkāpumiem, izņemot tos, kuri noteikti 8.1. punktā.

8.3. Citādi likumos paredzētajos gadījumos Pircēja tiesības iesniegt prasījumus nav ierobežotas, un saskaņā ar šīm tiesību normām “tesa” pilnībā uzņemas atbildību par tīšu un rupju nolaidību.

8.4. Iepriekš 8.1. un 8.2. punktā minētie atbildības ierobežojumi neatliecas uz obligāto likumā noteikto atbildību, “tesa” rīcības rezultātā radītu risku dzīvībai, miesas bojājumiem vai kaitējumu veselībai, uz “tesa” sniegtajām garantijām vai krāpniecisku defektu slēpšanu.

Pircējam ir pienākums sniegt pierādījumus visiem prasībā norādītajiem bojājumiem. Netiek piemēroti nekādi līgumsodi un / vai citi vienreizēji kompensācijas maksājumi, kas paredzēti Pircēja noteikumos un nosacījumos (skat. šo Pārdošanas noteikumu 1. punktu).

9. Pircēja pienākums kompensēt zaudējumus

9.1. Ja Pircējs Preces pārdod tālāk, tam ir pienākums savstarpējo attiecību ietvaros atlīdzināt “tesa” atbildības izmaksas par trešo personu sūdzību prasībām, ja Pircējs ir atbildīgs par materiāla defektu, kas rada šīs saistības.

10. Īpašumtiesību trūkumi

10.1. “tesa” nav zināms par nekādām trešo personu galīgi izskatītām prasībām, kas liegtu Preču izmantošanu saskaņā ar noteikto nolūku un līguma noteikumiem.

Ja Pārdevējs tomēr pārkāpj trešo pušu rūpnieciskā īpašuma tiesības vai autortiesības (turpmāk tekstā – “**Īpašumtiesības**”), kuras atzīstamas par juridiski pamatojotām, lietojot Preces atbilstoši noteikumiem un līgumam, “tesa” sniedz tiesības Pircējam turpināt Preces lietot, viņam pašam uzņemoties par to atbildību, vai pārveidot šis Preces Pircējam pieņemamā veidā, lai vairs nenotiku Īpašumtiesību pārkāpšana. Ja tas nav iespējams ekonomiski saprātīgos apstākļos vai saprātīgā laika posmā, gan Pircējam, gan “tesa” ir tiesības izbeigt šo līgumu. Turklāt “tesa” atlīdzina Pircējam – 8. punkta robežās – trešo pušu neapstrīdamo vai juridiski piespriesto prasību radītos zaudējumus.

10.2. Buyer is obliged to inform tesa without undue delay if claims are made against Buyer by third parties due to the use of the Goods in accordance with the defined intention and terms of contract basen on the infringement of Property Rights or if third parties have addressed inquiries of Buyer's entitlement to sell the Goods. The same applies if Buyer otherwise become aware that the use of the Goods in accordance with the defined intention and terms of contract may possibly infringe the rights of third parties. In these cases, tesa shall be entitled to terminate the existing delivery contracts for cause. tesa shall also be entitled to terminate the delivery contracts for cause if tesa is in danger of infringing the rights of third parties itself by executing the delivery contracts.

10.3. In the event of an intervention by a third party against Buyer within the meaning of clause 10.2, tesa shall support Buyer to the best of its ability in the defence of such claims in relation to the third party. This shall require that Buyer has not delivered any statements to third parties to the detriment of tesa.

11. Test procedures of the Buyer

The costs related to any test procedures performed at the initiative of the Buyer or other third parties shall be reimbursed by tesa only if the reimbursement of such costs is clearly and in writing approved by tesa in advance.

12. General Provisions, Code of Conduct

12.1. Buyer may not assign his claims against tesa – except for pecuniary claims - to third parties without written consent of tesa.

12.2. Changes and amendments to contractual agreements between tesa and Buyer and/or these Terms of Sale and any side agreements shall require written form. This shall also apply for the modification of this written form requirement.

In order to comply with the written form required in these Terms of Sale, telecommunication transmission, in particular by fax or e-mail, is sufficient.

12.3. If a provision of the contractual agreements between tesa and Buyer and/or these Terms of Sale are fully or partially void or invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The parties undertake in this case to replace the void or invalid provision by a valid one that comes closest to the commercial intention of the void or invalid provision.

10.2. Pircējam ir pienākums bez liekas kavēšanās informēt "tesa" par trešo pušu celtām pretenzijām pret Pircēju saistībā ar preču lietošanu saskaņā ar noteikto nolūku un līguma noteikumiem, pamatojoties uz īpašuma tiesību pārkāpumiem vai arī, ja trešās personas ir interesējušās par Pircēja tiesībām pārdot šīs Preces. Tas pats attiecas uz gadījumiem, ja Pircējs kā citādi uzzina, ka Preču izmantošana saskaņā ar noteikto nolūku un līguma nosacījumiem var būt pretrunā ar trešo personu tiesībām. Šajos gadījumos "tesa" ir tiesīga pamatoti izbeigt esošos piegādes līgumus. "tesa" arī ir tiesīga izbeigt piegādes līgumus, kas uzskatāmi par šādu pretrunu cēloni, ja, izpildot šādus piegādes līgumus, var tikt pārkāptas trešo personu tiesības.

10.3. Gadījumā, ja trešā persona iesaistās lietā pret Pircēju 10.2. punkta izpratnē, "tesa" apņemas atbalstīt Pircēju, cik vien iespējams, aizstāvoties pret šādām prasībām saistībā ar trešo pusī. Tas izpildāms ar noteikumu, ka Pircējs trešajām pusēm nav izsniedzis nekādus paziņojumus, kas kaitē "tesa".

11. Pircēja testa procedūras

Pēc Pircēja vai trešās puses iniciatīvas veikto testēšanas procedūru izmaksas "tesa" kompensēs tikai tad, ja šādu izmaksu kompensāciju "tesa" ir nepārprotami un rakstveidā iepriekš apstiprinājusi.

12. Vispārīgie noteikumi, Rīcības kodekss

12.1. Pircējs nedrīkst nodot savus prasījumus pret "tesa" trešajām personām bez "tesa" rakstiskas piekrišanas.

12.2. Izmaiņas un grozījumi līgumos starp "tesa" un Pircēju un/vai šajos Pārdošanas noteikumos, kā arī jebkādas atsevišķas vienošanās ir veicamas rakstiskā formā. Tas attiecas arī uz šīs rakstiskās prasības grozīšanu.

Šajos Pārdošanas noteikumos izvirzītajai prasībai lietas kārtot rakstveidā, pietiek, ka sūtījumi tiek veikti, izmantojot telekomunikāciju, proti, faksu vai e-pastu.

12.3. Ja atklājas, ka starp "tesa" un Pircēju noslēgtā līguma un/vai šo Pārdošanas noteikumu nosacījumi ir pilnībā vai daļēji spēkā neesoši, tad tas neietekmē pārējo noteikumu spēkā esamību. Šajā gadījumā puses apņemas aizstāt nederīgo noteikumu daļu ar tādiem derīgiem noteikumiem, kas visvairāk līdzinās iepriekšējo spēkā neesošo noteikumu komerciālajam nolūkam.

- 12.4. Place of performance for all reciprocal claims is the registered office of tesa in Vilnius.
- 12.5. The venue for all disputes under or in connection with the contractual relationship is in the competent Lithuanian courts in Vilnius. However, tesa is entitled to sue Buyer before any other court of statutory jurisdiction.
- 12.6. The laws of the Republic of Lithuania shall apply to these Terms of Sale.
- 12.7. The Buyer undertakes to comply with the basic principle of the tesa Code of Conduct. This can be found at: Code of Conduct (available on [tesa.com](https://www.tesa.com)).
- 12.8. These Terms of Sale are presented in both English and Latvian wordings. In case of any discrepancies, the English wording shall prevail.
- 12.4. Visu pretprasību izpildes vieta ir „tesa“ juridiskajā adresē Vilņā.
- 12.5. Visi ar līgumiskajām attiecībām saistītie strīdi jārisina kompetentā Lietuvas tiesā Vilņā. Tomēr „tesa“ ir tiesības iesniegt prasību pret Pircēju arī jebkurā citā tiesā vai likumā noteiktajā jurisdikcijā.
- 12.6. Uz šiem Pārdošanas noteikumiem attiecas Lietuvas Republikas tiesību akti.
- 12.7. Pircējs apņemas ievērot „tesa“ Rīcības kodeksa pamatprincipus. Tas ir pieejams sadalā „Rīcības kodekss“ (pieejams [tesa.com](https://www.tesa.com)).
- 12.8. Šie Pārdošanas noteikumi ir sastādīti angļu un latviešu valodā. Neatbilstību gadījumā jāvadās pēc versijas angļu valodā.

Please note: The quality of the tesa products is tested on a continuous basis at the highest possible level and is thus subject to strict controls. All information and recommendations are given by us to our best knowledge based on our practical experience. Nevertheless, tesa does not assume any express or implied warranty for the suitability of a tesa product for certain purposes that have not been expressly agreed between tesa and Buyer in writing. For this reason, Buyer is himself responsible for the decision on whether a tesa product is suitable for a certain purpose and for Buyer's type of use, provided the product complies with the properties, features and performance characteristics that have been specifically agreed. Should you require assistance in this regard, our technical staff would be happy to advise you.

Lūdzu, ņemiet vērā – „tesa“ produkcijas kvalitāte tiek pastāvīgi pārbaudīta pēc iespējas augstākā līmenī, un tādējādi tā tiek stingri kontroleta. Visā mūsu sniegtajā informācijā un ieteikumos mēs dalāmies mūsu vislabākajās zināšanās, pamatojoties uz mūsu praktisko pieredzi. Tomēr „tesa“ nekādi tieši vai netieši negarantē „tesa“ produktu piemērotību kādiem konkrētiem mērķiem, par kuriem „tesa“ un Pircējs nav iepriekš rakstiski vienojušies. Šī iemesla dēļ Pircējs pats ir atbildīgs par lēmumu izdarīšanu saistībā ar to, vai „tesa“ produkts ir piemērots konkrētam mērķim un Pircēja paredzētajam lietošanas veidam, pieņemot, ka produkts atbilst iepriekš norunātajām īpašībām, funkcijām un tehniskajiem raksturlielumiem. Ja jums šajā sakarā ir nepieciešama palīdzība, mūsu tehniskais personāls ar prieku jūs konsultēs.